



École Nestor News

Phone: 604-464-9422 Fax: 604-464-8257 Email: www.sd43.bc.ca/nestor

Dear Parents: 학부모님들께



March 4, 2011

2011 년 3 월 4 일

Principal's Message 학교장메세지

Have you ever missed the first ten minutes of a movie and then tried to watch the rest? Missing out on the introduction to the plot line or characters can make it really hard to figure out what and who the movie is about. An Adam Sandler classic might be a little easier to figure out compared to a more complex, sophisticated movie. I think each day at school is a lot like watching a movie. Missing the first few minutes of the day, a student is potentially missing the daily schedule review, handing in forms and paperwork, announcements and sometimes the beginning of a lesson. Missing the beginning of the day or a number of days in Elementary school may not seem like a huge problem, but missing school can have serious consequences.

영화 시작의 10 분을 놓치고 나머지 부분을 본적이 있나요? 서두와 등장인물들에 대한 소개를 놓치면 그 영화가 무엇에 관한, 누구에 관한 영화인지 이해하기 어려울 수 있습니다. 아담 샌들러의 코미디는 더 복잡한 영화와 비교하면 이해하기가 조금 더 쉬울지도 모릅니다. 저는 학교일과는 영화를 보는 것과 비슷하다고 생각합니다. 그 날 시작의 몇분을 놓친 학생은 하루일정 소개, 서류 및 숙제 제출, 공지사항과 수업의 시작을 놓치게 될 것입니다. 하루 혹은 많은 날들의 시작시간에 빠지는 것은 초등과정에서 큰 문제가 안되는 것 같지만, 수업을 빠지는 것은 심각한 결과들을 초래할 수 있습니다.

- **Some research on attendance: 출석에 대한 연구**

A 2004 study conducted by the Coquitlam School District and the Ministry of Children and Family Development identified school dropout as a developmental process that often begins in elementary school with chronic absenteeism. This study, compiled by Dr. Marlene Moretti, states that “early identification and intervention with children showing pronounced absenteeism represents an ideal early intervention strategy” (Moretti, 2004).

코퀴틀람교육청과 아동가정부에 의해 시행된 2004 연구에서는, 학교중퇴가 만성적으로 결석한 초등과정에서 시작된 발달과정이라고 밝혔습니다. 말레네 모레티 박사(Dr. Marlene Moretti)에 의해 진행된 이 연구에서는 “아동과의 조기 접촉에서 확인한 수업불참은 적절한 조기 관여정책이 대표된다” 고 밝히고 있습니다.(Moretti, 2004)

- **Some data: 통계**

Although most of our students arrive at school on time and ready for learning each day, there are a number of students and/or families that seem to struggle with being at school and on time. In reviewing our attendance for the week of February 7 to 11, **80 students were late**. This represents over 25% of our school population. Imagine if you were trying to watch a movie with a quarter of the viewers walking past you to find their seats (a little distracting!).

대부분의 학생들은 정시에 학교에 도착해서 공부할 준비가 되어 있으나, 여전히 많은 학생들 혹은 가족들이 학교시간에 맞추기위해 허둥거리고 있는 것 같습니다. 2월 7일부터 11일까지의 출석을 검토해보면 **80 명이 학생들이 지각**했습니다. 이는 총 학생수의 25%를 넘는 숫자입니다. 영화관에서 ¼의 사람들이 자리를 찾기위해 여러분 앞을 지나가고 있다고 상상해 보세요!(집중 할 수가 없죠!)

My goal in discussing attendance is only to let you know that there is help available. It can be challenging helping students keep up their school commitments, but if you need help, we are here to assist. There are no Oscars or Golden Globe Awards for good attendance, but the reward of feeling connected to a learning community will surpass any shimmering statuettes!

출석을 언급하는 저의 목적은 부모들이 도와줄수 있다는 것을 알리기 위함입니다. 학생들이 학교규칙을 지키도록 하는것이 어려울 수 있으나, 도움이 필요하다면 저희가 지원하겠습니다. 출석을 잘 한것에 대한 오스카나 골든 글러브상은 없지만, 배움 공동체에서의 연대감의 보상은 그 어떤 트로피보다 위대합니다.

Please note: Students are reminded that the warning bell rings at 8:50 a.m. Students are to remain outside until this time.

공지: 학생들에게 오전 8 시 50 분에 **예비종이 울린다**는것을 다시한번 알립니다. 학생들은 이 시간까지 교실밖에 있어야 합니다.

Parent Friendly Events 학부모 참여 행사들

I recently had a request to highlight parent friendly events. Parents/guardians are welcome at many and most school activities, but I thought it was a good idea to emphasize those events that are especially open to our families.

최근에 학부모 참여행사들에 비중을 두어 달라고 요청을 받았습니다.

저는 학부모들 혹은 보호자들이 많은 학교행사에 참여하는 것을 환영하며, 가족에게 개방된 행사들에 비중을 두는 것은 긍정적인 생각이라고 여기고 있습니다.

Sun Run Training – Tuesdays and Fridays at 12:00
썬런 마라톤 연습 - 화요일, 금요일 오후 12 시
Family Photo Night – March 15
가족사진 촬영의 밤 - 3 월 15 일
Good Stuff Awards – March 18
상장 수여식 - 3 월 18 일



Canadian Citizenship Ceremony and Heritage Fair

캐나다 시민권 선서식 및 heritage 전시회



The staff and students at Nestor worked really hard to host two fantastic events earlier in the month: The Official Canadian Citizenship Ceremony and The Heritage Fair. Both events were outstanding and won praise from all who attended. Any time big events happen so successfully it is due to the contributions of many. Here are some people we wanted to recognize:

Nestor 임직원과 학생들은 이달 초에 있었던 두가지 멋진 행사 - 캐나다 시민권 수여식과 헤리티지 페어 - 에 주최측으로서 정말로 열심히 활동하였습니다. 두가지 행사 모두 훌륭했고, 모든 참가자로부터 찬사를 받았습니다. 항상 큰 행사가 성공적이었던데는 많은이들의 도움이 있었기 때문입니다. 여기 알리고자 하는 몇몇 사람들이 있습니다.

- Mrs. Leah Donnelly, the coordinator of the events as well as the Nestor Intermediate teachers, students and staff for their extra efforts, time and commitment
- 이벤트 코디네이터인 레 도넬리씨(Mrs. Leah Donnelly)뿐만 아니라 학교 보조교사와 학생들, 직원들의 특별한 노력과 시간의참여가 있었습니다.
- Nestor Primary teachers, students and staff for their support, cooperation and sharing their amazing artwork
- 학교 정교사들과 학생들, 직원분들의 협조와 지원으로 멋진 미술작품을 감상할 수 있었습니다.
- Mr. Walton and Mr. Nacauili for the many extras they did in preparing our site for these events
- 왈튼씨(Mr. Walton)와 나카위리씨(Mr. Nacauili)가 본 행사를 위한 장소를 준비 해주었습니다.
- Ms. Dorrepaal and the Nestor Choir for their fantastic performance at the ceremony
- 도러팔씨(Ms. Dorrepaal)와 Nestor 합창단의 기념식에서의 멋진 공연이 있었습니다.
- Parents Morven Young and Cindy Faruki for organizing and hosting the reception
- 학부모 모르벤 영(Morven Young)과 신디 파루키(Cindy Faruki)씨가 리셉션 준비와 진행을 맡아 주었습니다.
- Nestor Parent Group President, Robynn Wyle for her help with event supplies
- Nestor 학부모회 회장인 로빈 와일씨(Robynn Wyle)의 행사 물품 지원이 있었습니다.
- Local businesses: Cobbs Bread, Starbucks Coffee and Blooming Buds Florists for their donations
- 지역업체인 캡스 브레드, 스타벅스 커피와 블룸밍 버즈 플로리스트 업체의 기부가 있었습니다.
- All the judges from our school community, the Coquitlam Heritage Society, Mrs. Vedova (retired teacher), Mr. Trask (principal Maple Creek) and Mr. Miller (former student teacher)
- 학교 커뮤니티, 코퀴틀람 헤리티지소사이어티, 베도바씨(Mrs. Vedova, 은퇴교사), 트라스크씨(Mr. Trask, 메이플 크릭 교장), 밀러씨(Mr. Miller, 전직 교사)등 심사위원을 맡아주었습니다.
- MP James Moore for donating Canada Pins for many of our students

- 제임스 무어 의원(MP James Moore)이 학생들을 위한 캐나다편을 기부하였습니다.
- The Hung Family: Lucas, Iris and Louise for their musical entertainment prior to the ceremony
- 형(Hung)가족: 루카스(Lucas), 아이리스(Iris)와 루이스씨(Louise)의 식전 음악공연이 있었습니다.
- Emily Onodi, Sean Jones and Harold Teodocio who represented our school and Scouts and Guides of Canada by participating in the ceremony
- 학교와 스카우트를 대표해서 에밀리 오노디(Emily Onodi), 신 존스(Sean Jones) 와 해롤드 테오도시오(Harold Teodocio)씨가 행사에 참석하였습니다.
- The Nestor Leadership Team of students who did countless extra jobs and hosting roles for both events
Nestor 리더쉽팀 학생들은 두가지 행사에서 아낌없는 노력과 주최측의 역할을 수행하였습니다.

Website 웹사이트

Recently, some parents indicated that they had accessed an old version of the Nestor website assuming that it was our current site. Our internet address is: www.sd43.bc.ca/nestor. Mrs. Boekhout is our site master and regularly keeps this informative tool up to date.

최근, 몇몇 학부모들이 현행 사이트 처럼 보이는 구버전 Nestor 학교 사이트에 접속이 되었다고 지적했습니다. 학교 사이트 주소는 www.sd43.bc.ca/nestor 입니다. 버크아웃씨(Mrs. Boekhout)가 학교 사이트 관리자이며 정기적으로 정보들을 업데이트 하고 있습니다.

Translation 번역

I am looking for assistance with translating our newsletters into other languages. If you would be able to help with this, please contact me at sdellavedova@sd43.bc.ca

학교소식지를 다른 언어로 번역 하도록 도와줄 분을 찾습니다. 도움이 가능하신분은 sdellavedova@sd43.bc.ca 로 연락주시기 바랍니다.

Class Photographs 학급단체 사진

All of our students will be saying “Cheese” on **Monday, March 7th**. Class photographs of all our students will be taken on this day. There is no charge for the classroom pictures. An entire school panorama picture will be taken weather permitting.



3월 7일(월요일)엔 전교생들이 ‘치즈’ 라는 말을 할 것입니다. 전교생의 학급단체사진 촬영이

이날 있을 예정이며, 이 사진은 무료입니다. 학교단체사진은 날씨 상황에 따라 촬영할 예정입니다.



Report Cards 성적표

A quick reminder that second term report cards will be sent to parents on **Thursday, March 17, 2011.**

두번째 성적표가 2011년 3월 17일(목요일)에 학부모들에게 보내어질 예정이오니 기억하세요.



Dates at a Glance 일정

Mar. 7	Classroom Photographs & Panorama Photograph
3월 7일	학급 단체 사진 & 학교 단체 사진 촬영
Mar. 9	Maple Creek Middle School staff visits Grade 5 classes
3월 9일	메이플 크릭 중학교 교직원 5학년 학급 방문
Mar. 15	Family Photo Night
3월 15일	가족사진 촬영의 밤
Mar. 17	2 nd Term Report Cards go home
3월 17일	2 번째 성적표 가정 전달
Mar. 18	Good Stuff Awards Assembly
3월 18일	상장 수여식
Mar. 18	Last day prior to Spring Break – Early Dismissal @ 2:00
3월 18일	봄방학전 마지막 수업 – 조기종료(2시)
Mar. 21 - Apr. 1	Spring Break
3월 21일-4월 1일	봄방학
Apr. 4	Return to school from Spring Break
4월 4일	개학
Apr. 5	Running Club starts (Grade 3 to 5)
4월 5일	달리기 클럽 시작(3학년부터 5학년)
Apr. 7	Divisions 2 & 3 to Fort Langley
4월 7일	2반 3반(5학년) 포트랭리 방문
Apr. 21	Pro-D Day (students do not attend school)
4월 21일	프로-디 데이(휴강)

Apr. 22	Good Friday Stat Holiday
4 월 22 일	성금요일- 공휴일
Apr. 25	Easter Monday Stat Holiday
4 월 25 일	부활절- 공휴일
Apr. 26	Track Attack Starts
4 월 26 일	트랙 달리기 시작
Apr. 27	PAC Parent Night – Focus on Anxiety (6:30-8:30)
4 월 27 일	PAC 학부모의 밤 – 고민(걱정) 중심으로(6:30-8:30)
Apr. 27	Choir to Music Jamboree
4 월 27 일	잠보리 합창
Apr. 28	Jeans Day
4 월 28 일	진(Jeans) 입기 행사의 날
Apr. 29	Good Stuff Award Assembly
4 월 29 일	상장 수여식



Community News 커뮤니티 소식

- **City Centre Aquatic Complex - Low Cost Program Opportunity!**
- **시티센터 아쿠아틱 콤플렉스- 저렴한 가격으로 프로그램 기회를 !**

\$5.00 Swim Lessons at City Centre Aquatic Complex **시티센터 아쿠아틱 콤플렉스에서 5 달러 수업강습**

Monday - Friday, March 28 – April 1, 2011
 2011 년 3 월 28 일 – 4 월 1 일, 월요일 – 금요일



Swim instructors in-training will be teaching these lessons.
 수영강사훈련중인 학생들이 강습을 진행할 예정입니다.

Please register in the last level taken.
 마지막으로 받았던 수영단계로 등록해 주세요

Participants will **NOT** be evaluated at the end of these lessons.
 강습 후 참가자 평가는 없습니다.

Ways to register:
 등록방법

By phone 전화 604.927.4FUN(4386)

Internet 인터넷 <http://signmeup.coquitlam.ca/signmeup>

In person: 방문 At any Coquitlam Parks, Recreation & Culture Services facilities

코퀴틀람 공원, 레크레이션 그리고 문화서비스 센터 어디든

Sincerely,

Mr. Sean Della Vedova
Principal

교장 신 델라 베도바(Mr. Sean Della Vedova)



Day Light Savings
Turn your clock ahead one hour @ 2:00 a.m.
on Sunday March 13

일광절약시간
3월 13일(일요일) 새벽 2시에 시계를 한시간 앞으로 돌려놓으세요